Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Owszem, przez jąkających się w mowie i (mówiących) obcym językiem przemówi do tego ludu,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owszem, przez jąkających się i mówiących obcym językiem, przemówi Pan do tego ludu — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo wargami jąkających się i obcym językiem będę mówił do tego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże jakoby nieznajomą mową, i językiem obcym mówił do ludu twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo mówieniem warg a językiem inszym będzie mówił do ludu tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaprawdę, wargami jąkałów i językiem obcym przemawiać będzie do tego narodu |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, przez jąkających się i mówiących obcym językiem przemówi do tego ludu ten, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak oto ustami bełkoczących i w obcym języku przemówi do tego ludu |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto wargami bełkoczących i obcym językiem będzie przemawiał do tego ludu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak! Bełkotliwą mową i obcym językiem będzie przemawiał do tego narodu |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | через зневагу губ, через інший язик, бо промовлять до цього народу, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, przez jąkające się usta oraz obcym językiem będę przemawiał do tego narodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż za pośrednictwem tych, którzy bełkoczą swymi wargami, a także innym językiem będzie mówił do tego ludu, |

1. 1) <x>110 8:56</x> [↑](#footnote-ref-2)